

ASCAIN

azkainez

Azkaingo herriko aldizkaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

BIEN VIVRE ENSEMBLE
À ASCAIN

Elkarrekin ongi bizi Azkainen

19
Juin | Ekaina

Intermarché SUPER

Ouvert du lundi au samedi de 8h45 à 20h.
En juillet et août ouvert le dimanche.

Tél. 05 59 54 10 61 • ZAC de Lizardia
64310 Saint-Pée-sur-Nivelle



ST PÉE SUR NIVELLE

Boulangerie Pâtisserie Susperregui



Spécialités
de Gâteaux
Basques

Tél. 05 59 54 00 45
64310 ASCAIN

SARL CHARRIER MUXICA

Électricité **ARGINDAR**
Plomberie • Sanitaires **ITURGINTZA**
Chauffage **BEROGINTZA**

Énergies renouvelables
ENERGIA BERRIZTAGARRIAK

64310 ASCAIN / AZKAINE • Tél/ Fax : 05 59 54 43 95
charriermuxica@orange.fr

SARL ETS **CORNEC**

INSTALLATION - MAINTENANCE

**Plomberie
Sanitaire
Chauffage
Climatisation**

05 59 85 86 73

ZA de Lanzelai • 64310 ASCAIN • contact@etscornec.com

DARANCETTE PATRICK 64310 ASCAIN

**CHAUDIÈRE À GAZ ET FUEL
DÉPANNAGE - ENTRETIEN**

05 59 54 46 30

patrick@darancette-chauffage.fr

**Charpente • Couverture
Zinguerie • Isolation
Neuf & Rénovation
Menuiserie • Agencement**



GARATE- SANSINENA

05 59 54 45 17 635, route de St-Jean-de-Luz
garatesansinena@hotmail.com — 64310 ASCAIN

Matériaux de construction

Gedimat
Au cœur de l'ouvrage.

Durruty
matériaux

D.932 • 64480 LARRESSORE • Tél. 05 59 93 20 93 • Fax 05 59 93 22 83

Société Basque de
Matériels et Travaux



TERRASSEMENT
TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS
ALLÉES ET ABORDS DE VILLAS

Avenue d'Ursuya
64250 Cambo-les-Bains
Tél. 05 59 29 17 05 / Fax 05 59 29 17 00

SARL **HIRIBARREN & FILS**

Hamekak n°4 • ZA de Lanzelai • 64310 Ascain

Revêtements sols & murs
Peintures & Papiers peints
Vitrerie

hiribarren-et-fils@orange.fr
Tél. 07 60 06 07 90

édito

auzapezaren hitza



Jean-Louis Fournier,
Maire d'Ascain

sommaire

laburpena

4 Zapping
2019

6 Dossier
Bien vivre ensemble

La Communauté
d'Agglomération Pays Basque

10 Dans le village
Évolution des dépenses
et recettes municipales
L'aménagement forestier
Zéro déchet
Un village dynamique
Du côté des écoles
Il y a 40 ans, Bollendorf-Ascain

15 Mémoire
Ernest Fourneau

16 Agenda
Activités culturelles
et sportives

18 Le carnet

Je remercie vivement Pascal Peyreblanque, Premier adjoint jusqu'au 1^{er} janvier 2019, pour tout le travail qu'il a fourni de façon discrète et efficace au service de la Commune.

Esker bereziak Paxkal Peyreblanqueri, lehen axuanti izan denari Urtarrilaren 1a arte, egin duen lan ixil eta eraginkorrendakoa.

19

Juin | Ekaina

Chers Azkaindar,

Encore un peu de patience ! Le chantier du centre-bourg avance au rythme prévu. Après l'interruption de l'été, les travaux vont se terminer en fin d'année. Le résultat final nous fera vite oublier la période difficile que nous venons tous de vivre, et en particulier les commerçants qui seront indemnisés s'il s'avère que leurs chiffres d'affaires ont significativement diminué en raison des travaux.

En cette fin de printemps, les Azkaindar, les visiteurs et les commerçants de la Place sont déjà heureux de faire vivre un espace rénové et de qualité qui se prête aux rassemblements festifs et familiaux. Les quelques malfaçons constatées seront reprises avec les entreprises concernées.

Les capacités d'emprunt de la commune à de meilleurs taux ayant été accrues par une saine et scrupuleuse gestion du budget communal depuis le début du mandat, les investissements réalisés, que d'aucuns jugent excessifs ou somptueux, n'hypothèquent ni l'avenir ni la dette par habitant.

Ce nouveau Bulletin Municipal vous fera découvrir les nombreuses autres réalisations de mon équipe durant les six derniers mois. Permettez-moi de saluer son engagement au service de l'intérêt général. Chacun mène à bien la tâche qui lui a été confiée en début de mandat. Oui, nous sommes tous là et bien là, avec nos différences et nos complémentarités, pour que Ascain aille de l'avant, pour que les Azkaindar dépassent leurs divisions et leurs querelles de clocher et développent leur cohésion, leur solidarité et la qualité de leurs liens sociaux et intergénérationnels qui font et feront leur force. Oui, je suis là et bien là, pour animer le travail de mon équipe et des services de la Mairie.

Permettez-moi aussi de saluer le remarquable travail de l'ensemble des services de la Mairie et tout spécialement celui des services techniques qui ont su s'adapter au planning des travaux pour modifier les sens de circulation et la signalétique et limiter au maximum la gêne des automobilistes, des riverains, des commerçants et de tous les Azkaindar.

Comme vous le savez, bien des projets sont encore devant nous : la construction d'une nouvelle école publique, la question du logement des jeunes Azkaindar dans une région où l'immobilier et l'urbanisation qui va avec, galopent au même rythme que les prix au mètre carré et empêchent les ménages à revenus modestes de se loger. J'espère que la politique que je conduis avec mon équipe permettra de les résoudre en partie d'ici quelques mois. Soyez sûrs de notre détermination à travailler à l'amélioration du cadre de vie et des services rendus aux Azkaindars dans le respect et la maîtrise des finances publiques de notre village. En vous souhaitant un bel été, je vous prie de croire, chers Azkaindar, à l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

Azkaindar maiteak,

Oraino pazientzia pixka bat! Herri barneko lanak pentsatu bezala aitzinatzen ari dira. Udan geldituko dira, eta, urte hondarrean bururatuko dira. Azkenean, emaitza ederrari esker, pasa berri dugun garai zaila laster ahanztiko duzue. Komertsantei kalte-ordainak emanen dizkiegu, baldin eta frogatzen badute lanengatik beren salmentak azkarki ttipitu direla. Primadera bukaera honetan, Azkaindarrak, bisitariak eta plazako komertsantak jadaneko kontent dira. Izan ere, kalitateko eremu berrituaz baliatzen ahal dira, besta eta familia giroko gertakarien antolatzeke. Enpresek obralekuan ikusi makur batzuk konponduko dituzte.

Mandatuaren hastapenetik, herriaren aurrekontua manera sanoan eta arduratsuan kudeatu dugu. Eta herriarentzat tasa hobeagoetan maille guak egiteko gaitasuna handitu dugu. Ondorioz, guk egin inbestimenduek - nahiz eta batzuek gehiegizkoak eta kostu handikoak direla uste izan - ez dute herriaren etorkizuna arriskuan ezartzen eta herritar bakoitzeko zorra hipotekatzen.

Herri aldiakari berri honetan, ene hautetsi taldearekin azken sei hilabeteetan gauzatu ditugun proiektu anitz ezagutuko dituzue. Hautetsi taldea interes orokorren alde ari da lanean, eta hori zinez goretsi nahi nuke. Hautetsi bakoitzak mandatuaren hastapenean eman zitzaion zeregina behar bezala betetzen du. Bai, denak lanean ari gara - gure desberdintasunekin eta osagarritasunekin -, Azkaine aitzinarazteko eta azkaindarrek zatiketak eta funtsgabeko kalapitak gaintziteko, eta kohesioa, elkartasuna eta gizarte eta belaunaldi arteko loturak garatzeko eta indartzeko. Bai, egiazki lanean ari naiz, ene hautetsi taldearen eta Herriko Etxeko zerbitzuen sustatzeko.

Herriko Etxeko zerbitzu guzien lan ohargarria txalotu nahi nuke ere, eta bereziki zerbitzu teknikoena. Herri barneko obren ordutegiari egokitu dira, zirkulazioaren zentzua eta seinaleetika aldatzeko eta auto gidarien, herritarren, komertsanten eta Azkaindar guzien trabak ahal bezainbat mugatzeko. Dakizuen bezala, beste proiektu anitz gauzatu nahi ditugu. Bata, eskola publiko berri baten eraikitzea. Bestea, azkaindar gazteen aloimendua gaia. Izan ere, gure eskualdean, etxeen salerospena, urbanizazioa eta metro karratuko prezioak arras fite emendatzen dira eta diru irabazi ttipiak dituzten familientzat bizitegi baten aurkitzea zinez zaila da. Espero dut ene taldearekin darabagun politikak hilabete batzuen buruan arazo horiek partez gaintziteko bidea emanen duela. Segur izan azkaindarren bizi ingurumena eta azkaindarrei eman zerbitzuak hobetzeari buruz lan egiten segituko dugula, gure herriaren finantza publikoen errespetuan eta neurrian.

Uda goxoa opa dizuet. Onar itzazue, Azkaindar maiteak, ene agurrik zintzoenak.

Azkaingo herriko aldiakaria
Magazine d'information de la Commune d'Ascain

Mairie • Rue San Ignacio • 64310 Ascain • Tél. 05 59 54 68 30 • contact@mairie-ascain.fr
www.mairie-ascain.fr • **Directeur de la publication** : Jean-Louis Fournier
Participation rédactionnelle : Hélène Béobide, Francis Domangé, Dominique Irastorza,
Anita Lacarra, Bénédicte Luberrriaga, Maddalen Narbaits-Fritschi
Photo de couverture : Hélène Béobide
Photos : Service Communication de la Mairie, sauf mention contraire



Création graphique, mise en page et régie d'impression : studio d'édition **altergraf...**
6, rue Xara • 64 310 Saint-Pée-sur-Nivelle • RCS 753 800 515
L'impression est certifiée Imprim'Vert® • **Contact partenariat** : 06 32 13 82 65

en images... irudiak

berriak
zapping 2019



1 GOÛTER SENIORS

Mardi 8 janvier

Pour bien commencer l'année, une centaine d'Azkaindar ont profité d'un goûter offert par le CCAS au restaurant Larralde. Un roi et une reine ont été tirés au sort.

2 CONCERT DE KORNELIO

Dimanche 27 janvier

Une trentaine de musiciens de l'école de musique ont donné à l'église un concert de présentation de leur travail : guitare, violon, accordéon, piano, saxo et chant.

3 INAUGURATION CHANTIER BROKOA

Samedi 9 février

Le port d'Ascain accueille pendant quelques mois le chantier de restauration du navire Brokoa, réplique d'une chaloupe biscayenne pontée, construit en 1991.

4 JEUNES SPORTIFS À L'HONNEUR

Vendredi 16 février

Pour la deuxième année, la municipalité a mis à l'honneur les jeunes sportifs du village avec cette année en plus du tennis, du rugby, de l'athlétisme, du basket et de la pelote, une sixième discipline, la boule lyonnaise.

5 IHAUTERI

Samedi 2 mars

À l'issue de son procès, San Pantzar a été brûlé au Pont romain pour la plus grande joie des enfants déguisés. *San Pantzar, jujatua izan zen eta erre zioten Erromako zubian.*

6 POTTOKA KASKO

Dimanche 17 mars

La 5^e randonnée pédestre et VTT organisée par l'APE a eu lieu au départ de Kiroleta. La randonnée a été accompagnée d'une enquête à base d'énigmes dans les rues du village.

7 HERRI TIKKI INFERNO HANDI

Jeudi 4 avril

Cette émission d'EITB a mis en vedette des habitants d'Ascain. La diffusion de l'émission a eu lieu à la salle polyvalente devant un public nombreux. *Eitb-ko saio famatua "Herri ttiki infernua handi" grabatua izan zen Azkainen, Azkaindar batzuk balioa emaiteko.*

8 NESKA KORRIKA

Samedi 6 avril

15^e édition de cette course solidaire en faveur de l'association Integrazio Batzordea qui soutient l'intégration des élèves handicapés dans les Ikastolas. *15 garren neska korrika izan zen Integrazio Batzordearen alde - elkarte hau haurrak helbarrituak eskola segitzea laguntzen du.*

9 KORRIKA

Lundi 8 avril

Une arrivée à Ascain a permis aux enfants des écoles de participer en nombre à la 21^e édition de la Korrika qui a traversé les 7 provinces du Pays Basque du 4 au 14 avril 2019. *21garren Korrika Azkainen pasatu da aurten, eta eskolako haurrak parte hartu dute.*

10 IKASTOLA

Samedi 13 avril

Le spectacle annuel des élèves de l'Ikastola a été l'occasion de remercier la directrice Bernadette Luro qui prendra sa retraite à la fin de l'année scolaire. *Urteroko ikusgarria Bernadette Luro-k eskertu du bere erretretaren kari etara.*

...en textes testuak**11 CHASSE AUX ŒUFS**

Lundi 22 avril

Traditionnelle chasse aux œufs à la Maison de retraite organisée par Ascain Animation pour le plus grand plaisir des enfants et des résidents d'Adina.

12 DÉFI DE LA RHUNE

Samedi 4 mai

Cette année, une nouveauté lors du Défi de la Rhune, une randonnée gourmande qui a rassemblé 110 marcheurs. La course a également eu un beau succès avec plus de 200 coureurs.

13 FINALE RUGBY

Samedi 4 mai

Ascain a bien fini sa saison en remportant la finale du Challenge Nouvelle Aquitaine 36 à 7 contre nos voisins de Ciboure.

14 AKORDEOI EGUNA

Vendredi 24 mai

Une église bien remplie pour un concert d'accordéon avec de nombreux grands artistes. Une magnifique soirée qui a fait l'unanimité.

SORTIE SENIORS

Divers aléas ont marqué la sortie seniors du 30 avril : les organisateurs (Commission Culture, CCAS, Adin Goxoa) les ont gérés au prix d'une visite écourtée du centre historique de Pampelune. La bonne humeur a pourtant été de la partie.

Après un délicieux repas à Oronoz Mugaire, la visite du Señorío de Bertiz et de son parc a permis de multiples découvertes et de nombreux échanges.

Prochaine sortie : octobre 2019.



BIEN VIVRE ENSEMBLE À ASCAIN

Elkarrekin ongi bizi Azkainen

LES TRAVAUX DU CENTRE-BOURG CONCENTRENT ACTUELLEMENT BEAUCOUP D'INVESTISSEMENTS COMMUNAUX EN ÉNERGIE ET EN FINANCES, DE NOMBREUSES INTERVENTIONS SUR DES ESPACES DIVERS ASSURENT DÈS AUJOURD'HUI UN « MIEUX VIVRE » SUR LA COMMUNE

Des aires sportives et de détente améliorées et accessibles à tous les publics

dont les PMR (Personnes à Mobilité Réduite) : plaine sportive de Kiroleta (accessibilité PMR, vestiaires et salle Kirol, terrain de boules, équipement plateau athlétisme), aménagement site du Pont Romain (parking, aire de jeux, boulodrome).



boulodrome, aire de jeux et parking Pont Romain



Des équipements de qualité :

cheminements piétons inter-quartiers vers Errotenia, Xara Baita et Uhaldeko-borda, création d'une passerelle reliant l'aire du Port au chemin de halage, sécurisation entrées des lotissements communaux, des carrefours de Lur Eder et de Dorrea (en cours de réalisation), extension des réseaux collectifs d'assainissement dans de nouveaux quartiers, WC automatiques Bil Toki et parking des carrières, réfection du sol du fronton de Serres.



Entrée Uhaldeko borda.



Cheminement piéton entre Xara Baita et entrée Uhaldeko. borda.

Liaison piétonne entre Port et chemin de halage.



Carrefour lotissement Lur Eder et arrêts bus sécurisés.



Des équipements d'accueil du public en plein essor :

une bibliothèque en progression depuis quatre ans (plus de 6000 ouvrages dont un fonds en euskera acquis grâce aux subventions de l'ICB, un bibliothécaire et des bénévoles dynamiques et surtout un triplement du nombre d'adhérents ; une Maison de l'Environnement qui s'achève cette année et recevra tous types d'utilisateurs sur le site de La Rhune.

Des évènements culturels pour tous les âges et tous les goûts, assurés en lien étroit avec l'Union des commerçants et le riche tissu associatif local (ImagineArt, Kornelio, Organo Lagun, Larrun Kanta, Hitza Mintza, etc.) ou des partenaires extérieurs (ICB, AEK, Communauté d'Agglo Sud Pays basque, etc.) : animations photos, Korrika, conférences, concerts ou manifestations musicales.

AMÉNAGEMENT DU CENTRE-BOURG

Herri zentroaren antolaketa



le jardin du presbytère ouvre sur la place Pierre Loti.

Les travaux d'aménagement du centre-bourg progressent de la Place vers l'entrée du village, selon le calendrier prévu et défini en concertation avec les commerçants et malgré les aléas inhérents à tout chantier de cette envergure. Beaucoup de travaux souterrains et préliminaires entraînant excavations, poussière, nuisances et gêne pour les riverains, les commerces et les chalands, mais indispensables au remplacement des canalisations et aux réseaux d'intérêt collectif et général. Les aires de stationnement ont légèrement diminué au bénéfice d'espaces sécurisés de rencontre ou de détente, à l'écart du stress provoqué par la circulation automobile. De nouvelles habitudes de parking vont devoir être adoptées ; elles seront facilitées à l'arrière de la place par des liaisons piétonnes devenues simples et bien plus confortables.

Des ouvrages d'agrément vont peu à peu se mettre en place : fronton refait, plantations, éclairage public de qualité et économe en énergie, bancs, nouveaux containers et sanitaires pour une meilleure propreté de la Place Pierre Loti.

L'aménagement de la place, redevenue véritablement centrale, est d'ores et déjà concret, avec une harmonieuse combinaison de pierre, d'enrobé à dominante de rose comme le grès de Larrun. L'espace élargi assure un cadre convivial propice à la déambulation des piétons et à la tenue de manifestations sportives, festives ou culturelles.



Nouveau luminaire.

Les travaux vont se poursuivre jusqu'à la fin de l'année vers le bas du village après une interruption estivale. Ils occasionneront encore des désagréments mais avec l'assurance de retrouver une sérénité et une qualité de vie profitables à tous les usagers et de ne pas regretter l'ancienne configuration des lieux.

Liaisons piétonnes sécurisées.



LOGEMENT SOCIAL

Les logements sociaux du programme Harrobiondo, inscrits dans huit maisons individuelles, vont être livrés à l'automne sur la propriété communale près d'Apituxen borda permettant à huit familles de disposer d'un logement avec jardin privatif dans le cadre d'une opération de location-accession sociale via le COL. la Commune vend les deux

8 parcelles restantes à deux jeunes couples d'Azkaingar qui pourront ainsi édifier leurs maisons en bénéficiant d'un foncier viabilisé à un prix maîtrisé.



CAPB 2019

2019ko hirigune elkargoa

L'ANNÉE 2017 A VU NAÎTRE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE (CAPB) QUI REGROUPE AUJOURD'HUI 158 COMMUNES¹.

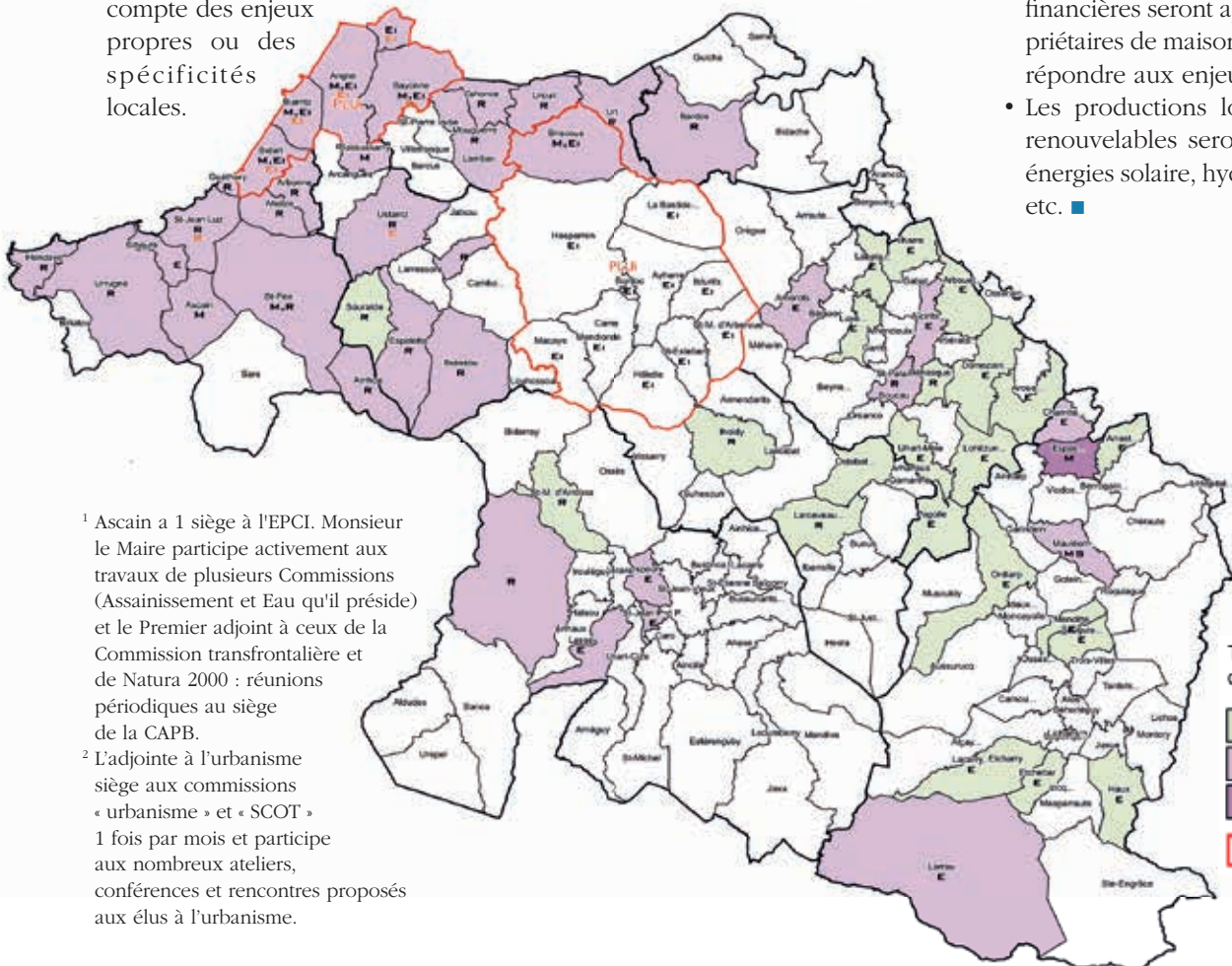
Si l'année 2017 a été occupée par la mise en place des modes de gouvernance et le transfert de compétences, l'année 2018 a permis de définir un certain nombre d'objectifs en matière d'aménagement du territoire pour agir en faveur d'un territoire durable, solidaire et dynamique, avec :

- L'étude d'un SCOT² (Schéma de Cohérence Territoriale) qui couvrira les 158 communes de la CAPB et les huit communes du Seignanx, et veillera à la compatibilité des nouveaux documents d'urbanisme communaux ou intercommunaux avec un Projet d'Aménagement et de Développement commun (PADD), tenant compte des enjeux propres ou des spécificités locales.

- La mise en place de PLUi (Plans Locaux d'Urbanisme infracommunautaires), à savoir de nouveaux plans d'urbanisme qui devraient épouser des bassins de vie, sans s'arrêter aux limites communales. Ainsi ASCAIN ne pourra pas réviser le PLU en vigueur de Février 2014 mais seulement le modifier dans l'attente du futur PLUi dont le périmètre sera défini en 2019. Les secteurs protégés autour des monuments historiques, les règlements de publicité, et autres aspects divers, pourraient s'intégrer dans les PADD de ces nouveaux PLUi.
- Un nouveau PLH (Plan Local de l'Habitat) définira pour 6 ans la politique

communautaire en matière de logement, de renouvellement des centres bourgs en assurant une diversification dans l'offre de logement, en adéquation avec un PDU (Plan de Déplacements Urbains) qui tient compte des liaisons entre centres d'activités et d'habitat. Pour les jeunes ménages du Pays Basque, la mise en place d'un OFS (Organisme Foncier Solidaire) par l'EPFL et le COL permettra l'accession à la propriété du logement sans l'achat du foncier, traité en location, ce qui réduira le prix de l'accession au logement de 20 à 30 % et facilitera l'accès aux prêts bancaires. Des aides techniques et financières seront apportées aux propriétaires de maisons pour rénover et répondre aux enjeux énergétiques.

- Les productions locales d'énergies renouvelables seront développées : énergies solaire, hydraulique, marine, etc. ■



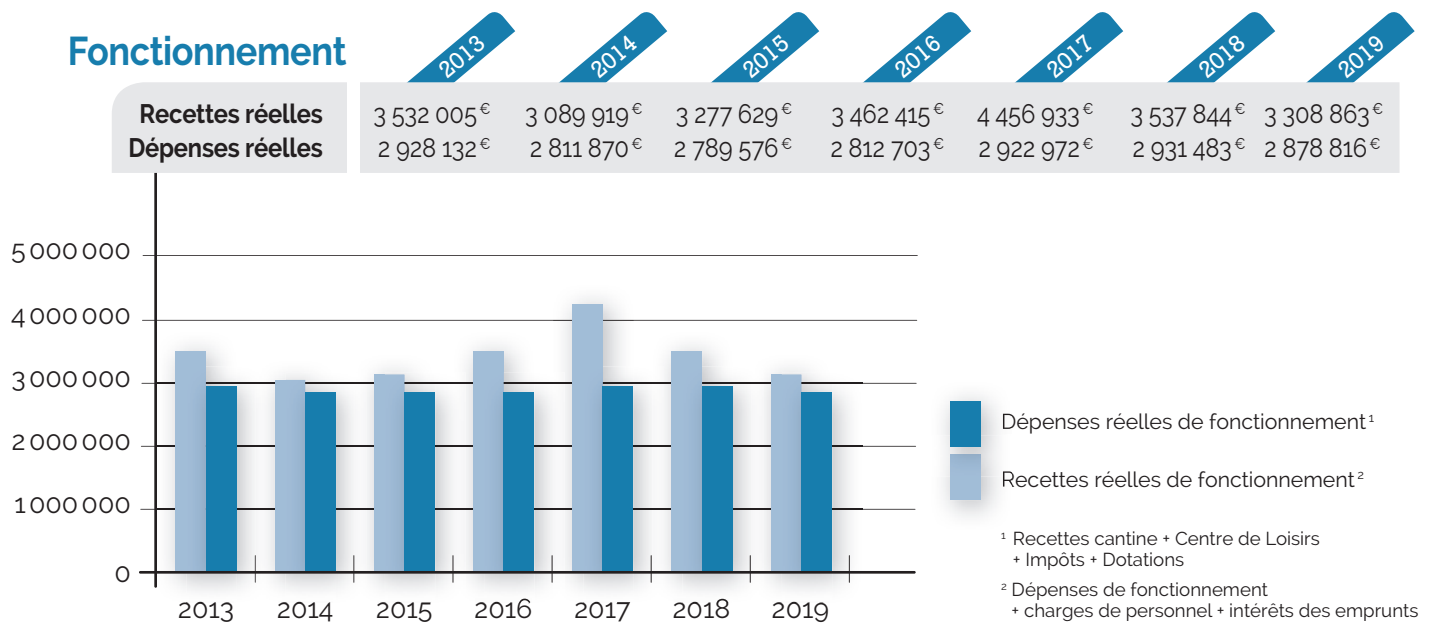
¹ Ascain a 1 siège à l'EPCL. Monsieur le Maire participe activement aux travaux de plusieurs Commissions (Assainissement et Eau qu'il préside) et le Premier adjoint à ceux de la Commission transfrontalière et de Natura 2000 : réunions périodiques au siège de la CAPB.

² L'adjointe à l'urbanisme siège aux commissions « urbanisme » et « SCOT » 1 fois par mois et participe aux nombreux ateliers, conférences et rencontres proposés aux élus à l'urbanisme.

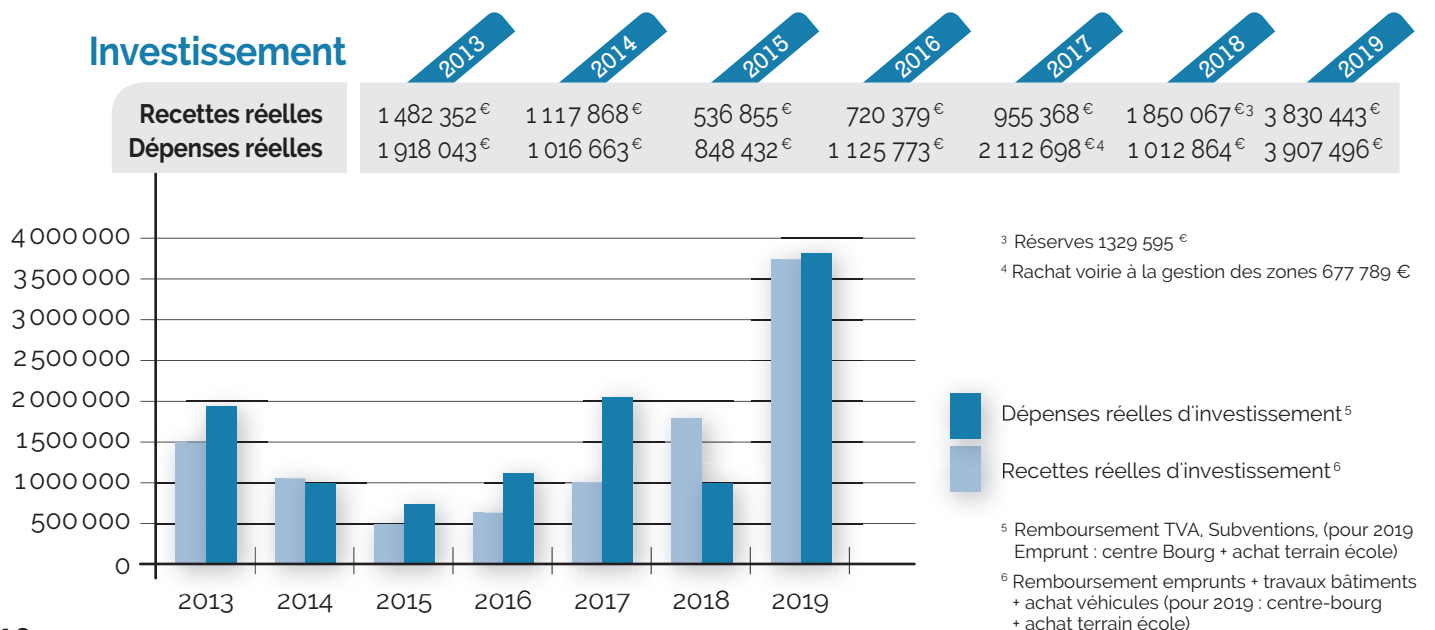
ÉVOLUTION DES DÉPENSES ET RECETTES MUNICIPALES

herriko gastu eta irabaziak bilakaera

Fonctionnement



Investissement



L'AMÉNAGEMENT FORESTIER

La surface relevant du régime forestier sur la forêt communale de la commune d'Ascain est aujourd'hui arrêtée à 88,55 ha.



L'Office National des Forêts est chargé de la rédaction du document d'aménagement de ces forêts. L'enjeu pour l'aménagement forestier à venir est la préservation de l'état boisé, le reboisement d'une partie au moins des secteurs ouverts et à vocation forestière et le renouvellement dans les peuplements en place. Dans le cadre de ce programme d'aménagement, les enfants de l'école publique d'Ascain, accompagnés des agents de l'ONF et des agents des services techniques de la commune d'Ascain ont planté 300 châtaigniers sur une parcelle longée par le GR 10 au-dessus du parking de Trabenia. ■

Quoi de neuf sur La Rhune ?

Le projet départemental d'aménagement du site a évolué vers une concertation plus large, associant la CAPB (Communauté d'Agglomération Pays Basque), les 4 communes de Sare, Bera, Ascain et Urrugne, les utilisateurs de la montagne en activités agricole, forestière et sportive ainsi que les associations environnementales.

Le cabinet d'études Andueza a organisé une réunion de concertation le 5 mars 2019, puis un atelier de travail sur site (Col de Saint-Ignace, Col des Belles Fontaines et sommet) le 30 avril avant de réunir un COPIL (Comité de Pilotage) pour exposer diagnostics et propositions sur plusieurs axes de réflexion. ■

ZÉRO DÉCHET



© Oihana Récaide

Yolande Berho (39 ans, maman d'un garçon de 14 ans et d'une fille de 6 ans), est depuis trois ans dans une démarche zéro déchet. Elle propose une présentation de produits le 16 décembre 2018 à Euskal Vrak. Cette présentation suscite un tel engouement qu'elle organise des réunions zéro déchet et explique aux participants que « le meilleur des déchets est celui qu'on ne produit pas ». Lors de ces échanges, elle donne des conseils pour réduire leur impact sur l'environnement. L'association Zéro déchet dont le siège social est situé à Ascain est créée le 19 février 2019 avec Yolande Behro, Elena

Chohobigarat, diététicienne nutritionniste et Claudine Goutaillier, couturière. Vous pouvez les suivre sur Facebook : page Zéro déchet pour connaître les dates des conférences à venir et trouver divers trucs pour réduire vos déchets. Possibilité d'intervention à domicile sous forme de troc : des astuces concrètes contre des fruits et légumes.

Le Zéro déchet n'est pas que la réduction des déchets. C'est un changement de vie à part entière : on devient minimaliste, on mange moins et mieux, on remplace le jetable par du durable, bref on gagne en qualité de vie.

Zéro déchet elkarteak Azkainen du egoitza soziala. 2019ko otsailaren 19an sortu da. Facebook-en jarrai gaitzakezue: Zéro déchet orrialdean. Logotipoa (zizare arrosa ttipi bat). Ondoko bilkuren datak eta hondakinak ttipitzeko trukoak aurkituko dituzue hor. Proiektuaren abiarazle den Berho Yolande, Elena Chohobigarat dietalari eta nutrizionista Claudine Goutaillier jostuna gara elkarteko kideak, beste lagun batzuekin Zero Zabor ez da bakarrik hondakinak ttipitzea. Bizi aldaketa oso bat da. Minimalistak bilakatzen gara, gutiago eta hobeki jaten dugu, botatzeko produktuak iraunkorrekin ordezkatzeko ditugu... Bizi kalitate bobea dugu, funtsean. ■

Pique-nique Zéro déchet > Dimanche 7 juillet de 10h30 à 17h30

Partage de repas - Espace de troc

De nombreux ateliers : tresses pour les enfants, lecture, quizz, nutrition...

ÉCONOMIE

UN VILLAGE DYNAMIQUE

Herri dinamiko bat



LES CAVES DE LA RHUNE

[Hervé Krupski]
Vins & Fromages

Association gastronomique de vins et de fromages : telle est la proposition de Hervé Krupski qui s'est installé depuis juillet 2018 dans l'ancienne boutique de l'Art divin et a misé sur la qualité des produits qu'il vend ; une grande variété de fromages, assortis de produits fermiers locaux au lait cru, comme le camembert de brebis ; un large éventail d'alcools et de vins, en bouteilles ou en BIB (de 3 ou 5 litres) à des prix très abordables et à 90% en biodynamie ou naturels sans pesticides ; un peu de charcuterie basque et ibérique pour des apéritifs gourmands.

Organisation d'anniversaires ou de dégustations sur rendez-vous. La fête du Beaujolais nouveau a eu lieu en novembre dernier et sera reconduite en 2019. Avis aux amateurs ! ■

12 // herve.pasisimple@icloud.com
05 59 26 30 09
137, rue Ernest Fourneau

BASKULINAIR

[Nico Klasema]
Cuisines du monde

Nico Klasema, d'origine hollandaise, est un globe-trotter passionné de cuisine, en particulier asiatique ; il aime tout particulièrement travailler poissons et légumes frais, faire connaître les cuisines du monde en les fusionnant avec les saveurs et les produits du terroir basque. Azkaindar depuis cinq ans, il a effectué plusieurs stages de perfectionnement dans divers restaurants locaux et installé depuis février 2019 sa cuisine-laboratoire à Zubiondo pour vivre de sa passion. Un menu hebdomadaire et original est annoncé sur son site Facebook ou adressé par courrier électronique à ses clients. Ses plats soigneusement préparés sur place peuvent être commandés la veille, emportés entre 12h et 14h ou 18h et 19h30, livrés dans des paniers isothermes (à partir de 3 repas). Il peut étudier avec vous un service traiteur de fêtes. Il vous suffira de faire réchauffer, et à table ! Bon appétit ! On egin ! ■

// baskulinair@gmail.com
07 84 23 44 28

Zubiondo • 1^{er} étage
Rue Ernest Fourneau



ANAPIA VOYAGES

[Sylvia Riou Avalos]
Agence de voyages "cousus main"

Sylvia Riou Avalos, franco-péruvienne, a fondé son entreprise de voyages sur mesure à Aix-en-Provence en 2010.

En 2016, pour suivre son compagnon basque, elle crée un second bureau à Ascain. Avec huit employées, chacune spécialiste d'une région de destination, « Anapia » (du nom d'une île sur le lac Titicaca au Pérou) est un tour operator qui organise des voyages à la carte en fonction des envies et du budget des futurs clients ; il est recommandé par le « Guide du routard » et « Le Petit fûté ».

Les destinations proposées (plus d'une centaine), avec ou sans accompagnateur, vont du Moyen Orient à l'Afrique (safaris), à l'Inde, à l'Amérique du sud (Pérou) ou du nord (Idaho et sa communauté basque). Les voyageurs sont mis dans l'ambiance en recevant un roman qui se passe dans la contrée choisie et un « road book » ou carnet de voyage ; ils logent chez l'habitant ou dans de petits hôtels de charme. Ils sont invités à échanger leurs impressions de voyage lors d'une réunion organisée chaque année par l'agence. Ils en deviennent ainsi de vrais ambassadeurs ! ■

// sylvia@anapiavoyages.fr
06 88 62 62 66

ZA Larre Lore

SIMON & SIMON

[Nathalie Simon]
Manufacture de perles

Héritière d'un savoir-faire ancestral (acquis durant près de 50 ans de collaboration avec des maisons de couture comme Dior, Chanel ou Lanvin...), « Simon & Simon » est la dernière manufacture française de perles artisanales nacrées.

Son atelier installé depuis 1946 à Bayonne étant à l'étroit à la suite de son ouverture en 2014 à la clientèle particulière, Nathalie Simon (4^e génération) choisit de le transférer à Ascain, en souvenir de ses cours particuliers de maths avec B. Vicenty : vous pourrez y découvrir ses créations et les secrets de leur fabrication (la nacre est fabriquée à partir des écailles de poissons autrefois fournies par les pêcheurs de Saint-Jean-de-Luz) et y acheter à des prix attractifs toutes sortes de beaux bijoux (colliers, bracelets, bagues...) de toutes tailles, avec des perles nacrées aux formes originales, colorées, matifiées ou même transparentes. ■

// www.atelier-perles-simon.fr
05 59 58 16 70
ZA Larre Lore



LE CONFIT D'ASCAIN

[Lisa et Samuel Pery]
Conserverie artisanale

Natif d'Ahetze, Samuel Pery, après quelques années de travail près de Mimizan, reprend en 2013 la conserverie artisanale créée en 1986 par Jean-Michel Manterola. Avec sa femme Lisa, ils gardent les recettes d'origine et travaillent le veau et le porc en label « herriko » comme le canard en label rouge ou IGP des Landes : plats préparés et conserves sont cuisinés de façon traditionnelle, sans conservateurs ni colorants, dans un laboratoire (visites sur rendez-vous) qui jouxte la boutique : celle-ci propose un assortiment varié de plats cuisinés et de conserves au détail ou en paniers-cadeaux ; les confits sont la spécialité de la maison mais aussi le foie de canard dans tous ses états. Possibilités de personnalisation des produits pour les événements festifs ou familiaux et même de mini-pots de dégustation que chacun de vos invités pourra garder en souvenir. Gourmands et gourmets, venez faire votre choix ! Le parking est assuré. ■

// leconfitdascain@gmail.com
05 59 54 08 67

677, route de Saint-Jean-de-Luz

UNE ANIMATION COMMERCIALE ORIGINALE

27 commerçants d'Ascain ont eu l'idée de « faire bouger » le commerce du village en lançant une carte de jeu à 7 cases que vous

pouvez faire tamponner dans 7 établissements différents où vous effectuez vos achats et déposer, une fois tamponnée et dûment complétée, dans une des 27 urnes ad hoc d'ici le 6 juillet 2019, date du tirage au sort sous la Halle, avec un apéritif musical offert par les commerçants. De nombreux lots dont le premier d'une valeur de 150 euros ! Un souffle positif dont on souhaite qu'il amène de nouveaux chalands dans un bourg rénové et plus accessible à tous et à chacun. ■

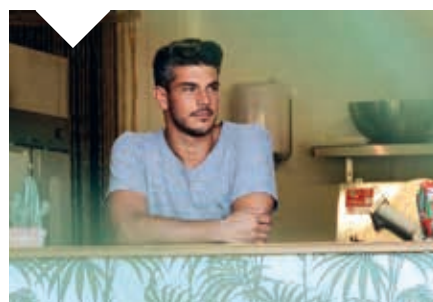
UNE PIZZA ENTRE NOUS

[Yann Monteil]
Pizzeria

Une nouvelle adresse à découvrir. Des pizzas garnies de produits frais et de qualité, à emporter, sur commande avant 22h, ou à consommer sur place sous une belle pergola et, pour les petites faims, des omelettes ou des salades, des desserts maison, une large gamme de glaces et même un menu « petit mignon » pour les enfants ! des mets préparés avec amour par Yann Monteil qui, fort de son expérience de dix ans comme chef traiteur à la Boucherie des Familles de Saint-Jean-de-Luz, vous réservera le meilleur accueil. ■

// entrenouscomptoirapizzas@gmail.com
09 51 64 63 41

805, route de Saint-Jean-de-Luz



DU CÔTÉ DES ÉCOLES

BELLE INITIATIVE DES PARENTS D'ÉLÈVES DES TROIS ÉCOLES
DU VILLAGE : CHAQUE ANNÉE, LE 1^{er} MAI, LES TROIS ASSOCIATIONS
DE PARENTS ORGANISENT ENSEMBLE UNE VENTE DE MUGUET.



L'objectif de ce type d'opération est d'aider à financer les sorties scolaires et séjours en classe découverte. Séjours réalisés durant l'année scolaire 2018/2019 :

- **École publique** : classe de neige à Gourette concernant les 53 élèves de CM1/CM2 du 10 au 15 mars.
- **École Sainte Marie** : séjour « Sciences et Art » sur la bassin d'Arcachon et à Bordeaux du 20 au 24 mai pour les 45 élèves de CM1/CM2.
- **Ikastola** : séjour en immersion linguistique autour d'activités aquatiques à Zuhatza (Alava) pour les 32 élèves de CE2/CM1/CM2 du 17 au 19 juin .

Pour chaque séjour la municipalité accorde aussi une aide financière de 11€ par jour et par élève résidant à Ascain. ■

Il y a 40 ans BOLLENDORF-ASCAIN



Il y a 40 ans, Andde Luberriga, maire d'Ascain et Karl Richard, maire de Bollendorf, commune d'Allemagne à la frontière luxembourgeoise, mettaient en œuvre le rapprochement de ces deux communes frontalières pour créer un jumelage. À l'occasion du voyage annuel des amis du jumelage, une grande fête a été organisée le dimanche 19 mai à Bollendorf pour fêter ce lien qui perdure depuis. La municipalité a voulu marquer cet anniversaire en offrant une œuvre originale de l'artiste Tito Aguerre représentant le fronton Chourio. Du 5 au 11 octobre, nos amis allemands feront à leur tour le déplacement à Ascain. Nous les accueillerons avec plaisir et essayerons d'être à la hauteur de leur grande hospitalité.

Wir danken Ihnen allen und erwarten Sie nächsten Oktober in Ascain, um unsere schöne Partnerschaft erneut dort zu feiern. Es lebe Ascain, es lebe Bollendorf! ■



[1872-1949]

ERNEST FOURNEAU

La rue principale d'Ascain porte le nom d'Ernest Fourneau.
Mais qui était Ernest Fourneau ?

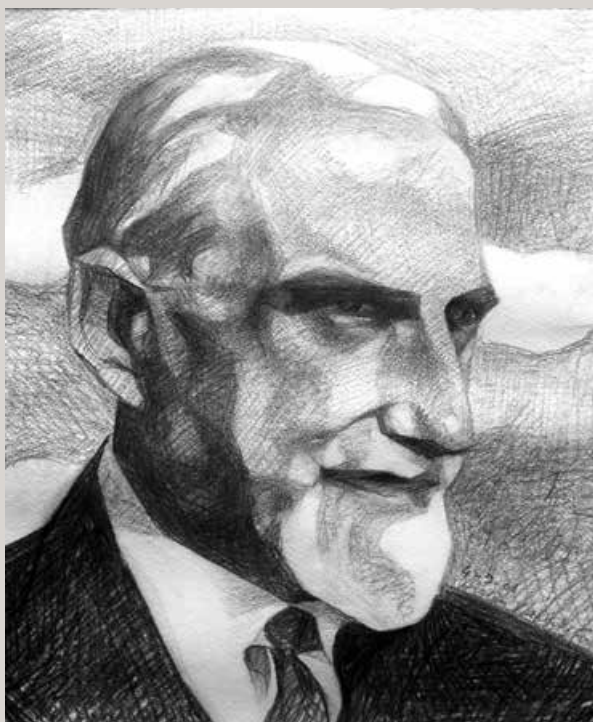
Ernest Fourneau naît à Biarritz en 1872 et passe une enfance heureuse à l'hôtel de France où son père était maître d'hôtel avant de se lancer dans la construction et l'exploitation de l'hôtel Victoria. Biarritz devient alors le lieu de villégiature de l'aristocratie tout comme des artistes et des savants d'Europe. Ce monde brillant et raffiné marque l'adolescence de Fourneau. C'est grâce à des relations de ses parents, les frères Moureu, qu'Ernest s'oriente vers la pharmacie.

Il deviendra un pharmacologue réputé, salarié de l'entreprise Poulenc, et le premier chimiste français à découvrir, en 1903, un médicament organique de synthèse nommé « stovaine » (de « stove » : fourneau en anglais) sans doute un clin d'œil à son patronyme.

En 1910, l'Institut Pasteur lui demande de créer un laboratoire consacré à cette nouvelle discipline. Il accepte avec enthousiasme et, tout en restant chez Poulenc, le dirige jusqu'en 1944. Ses travaux conduisent à plusieurs des grandes classes thérapeutiques de médicaments dont nous disposons aujourd'hui : anesthésiques locaux, bêtabloquants, broncho-dilatateurs, anti-hypertenseurs, antihistaminiques, neuroleptiques... mais la découverte la plus importante concerne les sulfamides qui sauveront des millions de vies humaines avant et pendant la guerre de 1939-1945.

C'est en 1917 qu'il acquiert la maison Itzala à Ascain qui appartient aujourd'hui à une de ses arrière-petites-filles.

Dès 1919, mettant la science au-dessus des régimes politiques, il réussit, non sans difficultés, à rétablir des relations avec les chercheurs des pays de l'Europe de l'Est et accueille des



© Coll. privée - DR

chimistes russes à Paris. Dans le même esprit, il milite dans les années 1930 au Comité France-Allemagne, créé à l'initiative d'anciens combattants des deux pays, pour rapprocher les deux peuples en développant des relations dans tous les domaines. Ses relations privilégiées avec l'Allemagne lui valent des suspicions au début de la Seconde guerre mondiale. À la Libération, il est détenu quatre mois à la prison des Tourelles pour avoir publié en 1941 un article sur la réconciliation franco-allemande. Il est maintenu en résidence surveillée durant huit mois et reste trois ans sous la menace d'un procès pour « intelligence avec l'ennemi ».

À la fin de la Seconde guerre mondiale, il demande sa mise à la retraite et quitte l'Institut Pasteur mais crée pour Rhône-Poulenc un nouveau laboratoire de recherche.

Ernest Fourneau s'éteint le 5 août 1949 dans sa maison d'Ascain où il n'avait cessé de venir pendant ses périodes de congé. Il est inhumé, ainsi que sa femme et ses enfants, dans le cimetière d'Ascain. ■



AGENDA

Juin Juillet Août Septembre Octobre Novembre Décembre
Ekaina Uztaila Agorrila Iraila Urria Azaroa Abendua

Tous les
2^e samedis
du mois vide-greniers

organisés par l'association
Denen Artean.
Cet été, deux nocturnes,
le 01/08 et 04/09 à Chourio.

Renseignements :
07 88 91 46 26.

Larunbatero,
asteroko merkata

Tous les samedis
Marché hebdomadaire

de 8h à 13h,
Place
Pierre Loti.



Forum des associations



Départ de la Skyrhune 2018

MANIFESTATIONS AGERPENAK

05/07

Danses basques
avec Ikasleak

7/07

Pique-nique Zéro Déchet
au Pont Romain (repli halle)

13/07

Danses Basques
avec Ikasleak, suivi d'un Toro
de Fuego

14/07

Fête annuelle d'EVAH
Concours de Marmitako,
repas et animations

18/7

Danses Basques
Ataitze Taldea à Chourio

19/07

Danses Basques
avec Ikasleak

19/07

Concert des Fêtes
de Serres à la chapelle

21/07

Kreamerkatua
à partir de 16h
Marché des créateurs et des
producteurs sur la place

25/07

Danses Basques
à chourio Ataitze Talde

FESTIVES 2019

version allégée en raison
des travaux du centre bourg
qui ne permettraient pas
une bonne mise en valeur
des œuvres.

Exposition de David
Duchon-Doris sur les USA
dans les jardins de l'Office de
tourisme ainsi que huit autres
photographes dans les bars
et commerces.

Du 22 juin au 31 août. ■

28/07

Vide greniers
au Pont Romain organisé
par les Amis du Jumelage

01/08

Vide greniers nocturne
à Chourio par Denen Artean

02/08

Force basque
à Chourio
par Elgarrekin

03/08

Danses Basques
Ikasleak sur la place

04/08

Ascain Plage
sur la place

11/08

Concours de chiens
de berger

22/8

Force Basque
Souraide à Chourio

23/08

Danses basques
avec Ikasleak

29/08

Danses Basques
à Chourio

30/08

Danses basques
avec Ikasleak

04/09

Vide grenier nocturne
à Chourio par Denen Artean

05/09

Force Basque
Souraide à Chourio

07/09

Forum des Associations
14h

12/09

Danses Basques
Mirari à Chourio

6/10

Concert
Larrun Kanta à l'église

13/10

Pastore Lore

01/12

Marché de Noël

07/12

Téléthon

FESTIVITÉS

21/07

Fête du thon
à Bil Toki

Du 19 au 21/07
Fêtes de Serres

25/07

Rencontre gourmande
avec Slow Food-Bizi Ona sur
la place 16h-21h

Du 15 au 18/08
Azkaingo Bestak

4/08

Fête du thon
à Bil Toki

22/09

Fêtes d'Axafla Baita

Du 4/10 au 6/10
Fêtes d'Olhette

SPORT KIROL

En juillet et août
Pelote Basque

tous les lundis
sur la place.
Démonstration
de 5 spécialités
de pelote tous
les mercredis
au Trinquet.
Tournoi de Plazan
à main nue

11/08

Course à La Rhune

31/08

Finales du tournoi
de l'été sur la place

21/09

Skyrhune

JOURNÉE DU PATRIMOINE 21 et 22 septembre

Le thème de cette nouvelle
édition européenne 2019 :
« Arts et divertissement. ■

CULTURE & ANIMATIONS KULTURA ETA ANIMAZIOAK

En juillet, août et septembre :

Tous les mardis à l'église
concerts de chants basques

En juillet et août,

Tous les mercredis
de 10h à 16h

jeu de piste dans le village

22/09

Les Journées du Patrimoine

Du 5
au 11 octobre

Nous
accueillons nos
amis de Bollendorf
pour les 40 ans
du jumelage.

Samedi
21 septembre

SKYRHUNE

6^e édition de ce trail
qui réunit des sportifs
de toute la France
et au-delà lors d'une
journée organisée par
la Leamur Team.

Samedi
7 septembre
Forum des
associations

Venez rencontrer
les nombreuses
associations du village
sur la Place
Pierre Loti.

Ur Ertsi Larrun

L'équipe est vent debout sur la gestion financière désastreuse de la majorité qui vient de voter la somme considérable de 9 260 183 € d'investissement d'ici 2021 dont 2 370 443 € pour la tranche 1 du bourg sur lequel aucune subvention n'est octroyée à ce jour et les attentes se portent sur 200 000 €. Un budget 2019 en sérieux péril équilibré par emprunts sur 17 et 20 ans à hauteur de 2 531 404 € dont 1,4 M € à un taux variable avec pour base 1,68%. La dette actuelle communale de 2 375 336 € grimpera en flèche pour atteindre 4 666 032 € explosant la dette par habitant de 549 € à 1079 € ou plus dès 2019. En rajoutant les 6,5 M € de prévisionnel de l'école elle atteindra 11,17 M € créant une dette abyssale hors de portée des Askaindar qui paralysera les projets futurs voire celui de l'école elle-même. Un bourg saccagé par des inutiles démolitions, des trottoirs hors normes handicapées et déjà à refaire, suppression de nombreux stationnements (il est question d'en réserver une partie aux touristes de la Rhune) une place de murets et marches constitués d'un patchwork de matériaux inappropriés en site classé et excluant certaines animations, absence totale d'écoute des commerçants sur leur avenir compromis, au final un gaspillage énorme d'argent public pour un résultat décevant. La presse nous informe de la construction de 89 logements mixtes via les HLM sur le foncier Ansolua, mais soupçonnant un brouillage de pistes M. Le maire confirme qu'il s'agit bien du foncier Ithubidea. Autre inquiétude, la déchetterie qui devrait fermer en juillet, là aussi c'est top secret. Mais on n'oublie pas la 1^{re} des actions des élus de la majorité, de se voter des indemnités au plafond et d'en attribuer une nouvelle (justifiée ?) à 1 an de la fin du mandat. Après plus de 5 ans d'exercices nous ne sommes toujours pas convaincus de la corrélation entre indemnités, compétence et proximité avec les administrés.

Ascain ruinée a perdu son âme, les engagements de la majorité « Ecoute Partage Innovation » n'étaient que tromperies.

Pierre Clausell - Monique Poveda-Etchegoyen - Daniel Derrien

Association Ideki

Azkaingo lehen ondarkindegia - 1^{re} décharge d'Ascain

Nausien-Borda-ko bide bazterrean aurki daiteke Azkain herriko lehen zikin deskarga. Sasi, ote eta bertze ainitz landareek gaina harturik ere, ondarkindegia ez da desagertu. 1970 hamarkadatik hasi ziren ondarkinak biltzen kamioez eta botatzen leku berezi batean, gurea izanez Bittola-ko erreka. Urruñako eremuetan. Hastapen hartan, ondarkinak ez ziren nihundik ere berexiak. Ordu arte, gure ondarkinak garraiatuak ziren idiek tiratutako brozela batean, Nausien-Borda eta Terminen-Muga-ko bideen juntarat eta han botaiak ziren, lur azalean, deus tratamendurik gabe. IDEKI, gure elkarteak, orain dela 10-12 urte, bildu zituen bide bazterrean agerian ziren ondarkin zonbait, bainan laster ikusi genuen ondarkin meta zinez handia zela. Garaia liteke orain, denboraz, ingurumenean utzitako gure arrastoak garbitzeko. Hortarako, auzapezari dei egiten dugu aterabide bat atxeman zezan. Hasteko, gutienez, azterketak egin daitezke, ur lagin batzuk hartuz, jakiteko xuxen zer heineko kutsadura duen deskarga azpian dario den ur xirripak.

Cette décharge officielle de la commune d'Ascain se trouvait (et s'y trouve toujours) sur le territoire communal, en bordure du chemin rural dit de Nausien Borda. Le ramassage des ordures était réalisé jusqu'aux années 1970 par un tombereau tiré par un attelage de boeufs. Puis, on était passé au petit camion benne, et ensuite au véritable camion-benne à ordures, emportant les déchets jusqu'à la décharge intercommunale de Bittola à Urrugne. Ainsi, pendant de nombreuses années, des quantités importantes de déchets - certains devant être dangereux - ont été déchargés à la jonction des chemins de Nausien-Borda et Terminen-Muga. Notre association IDEKI avait organisé en 2007 et 2009 une journée de ramassage de déchets. Beaucoup de containers de verre avaient été remplis et d'autres déchets avaient été ramassés avant d'être évacués par le syndicat d'élimination des déchets. L'ancienne décharge, bien que végétalisée, est toujours présente, ainsi que la pollution. Il conviendrait à présent, dans le cadre par exemple de la réflexion globale sur le massif de la Rhune, qu'une solution de réhabilitation de ce site soit envisagée. Nous invitons le maire d'Ascain à rechercher une solution. Des prélèvements réalisés en aval de cette décharge, pourraient, dans un premier temps, nous renseigner sur le niveau réel de pollution.

Altxa Azkaine

MAIS OÙ EST DONC PASSÉ MONSIEUR LE MAIRE ? Bainan nun pasatu da jaun auzapeza ?

Monsieur le Maire, souhaitant préparer sa réélection, a décidé de rénover le centre bourg d'Ascain. Les travaux ont commencé depuis de nombreuses semaines et vont se dérouler encore et encore pendant de très longs mois, avec un planning qui est en train de dériver. Les rues de notre village sont sans dessus- dessous ! Outre les gênes très nombreuses pour les Azkaindar qui voient chaque semaine les sens de circulation modifiés, la situation de nos commerces du centre bourg est en train de devenir catastrophique. Les zones de chalandise sont devenues impraticables, tous les commerces se plaignent amèrement de cette situation voyant leur chiffre d'affaires baisser de façon drastique.

Mais où est donc passé Monsieur le Maire ? Bainan nun pasatu da jaun auzapeza ?

- L'avez-vous rencontré dans une boutique venant s'inquiéter de la situation de ses administrés ?
- L'avez-vous vu sur le chantier venant s'inquiéter des larges imperfections des travaux et des dérives du planning ?
- L'avez-vous vu venant s'inquiéter du sort du monument aux morts qui regarde désormais l'office de tourisme au lieu de l'église ?

Mais où est passé Monsieur le Maire ? Bainan nun pasatu da jaun auzapeza ?

Était-il à Bollendorf COMME IL L'AVAIT PROMIS pour fêter les 40 ans du jumelage ?

En tous cas les 50 azkaindar qui étaient à Bollendorf ne l'ont pas aperçu. Grosse déception pour nos amis allemands qui ont espéré sa présence jusqu'au dernier moment !

Si d'aventure, il vous arrive de rencontrer Monsieur le Maire dans les rues d'Ascain n'hésitez pas à lui poser toutes ces questions et surtout à lui faire comprendre que lorsqu'on empêche pendant trop longtemps les consommateurs d'accéder à ses commerces habituels, d'autres habitudes de consommation se prennent et qu'il est alors difficile de revenir en arrière !

Monsieur le Maire serait-il le seul à ignorer la situation, lui que ses nombreux adjoints et élus déçus ont déjà quitté ?

Mais où est donc passé Monsieur le Maire ? Bainan nun pasatu da jaun auzapeza ?

Michel Bressot - Jean-Louis Laduche

Arizaga Gorka
et **Irigaray** Joana • **Derouachi**
Abdelfattah et **Ajalbert** Laura
• **Dian-Flon** Guillaume Marie
Bernard et **Deguedre** Claire
Denise Lucienne • **Ibarburu** Gabriel
et **Guénanen** Céline • **Robert**
Jean-Paul Michael et **Larre** Fanny •
Sirvent Alexandra Cécile Gabrielle
et **Lefevre** Marie-Laurence •
Torrès Guillaume
et **Olhagaray** Mayana ■

MARIAGES
ezkontzak

Céline Guénanen et Gabriel Ibarburu
se sont unis le 20 avril 2019.



NAISSANCES
sortzeak

Bienvenue à Chloé **Elizalde Ibarrrat**,
née le 7 février 2019.

Averty Antonin René Jean-Paul • **Bour Fievet** Idriss Fabrice Michaël •
Chauvin Clot Manoa Loumeo Ugo • **Duhart** Martin • **Elizalde Ibarrrat**
Chloé • **Elizalde** Oihan • **Estecorena** Rose Uxue • **Estomba** Oihan • **Ezpeleta**
Monin Mikel • **Florez** Uhaina Patricia Françoise • **Ihitsague** Pablo • **Lastra**
Atika Nahia • **Mendiburu Piron** Eneko • **Queille Yantour** Oren Cassius • **Saint-**
Macary Mattin • **Sanches Miquelstorena** Lia Sandrine • **Tribot Chartier** Andy
Félix Lucien • **Urdampilleta** Laia • **Verger Mendizabal** Xan ■

DÉCÈS
heriotzeak

Beratarrechea veuve **Etcheverry** Maria Jesus •
Barreira José Graciano • **Bollet** épouse **Garaialde** Angèle
• **Bordenave** veuve **Guinle** Jacqueline Jeanne Madeleine •
Daguerre Charles • **Dargelez** Jean Baptiste •
Doyenard Fernand Pierre • **Etcheverry** André Marcel Dominique
• **Fantini** Janine Julienne Dominica • **Garbisu** Françoise
• **Guillemintot** Pierre Noël • **Irazoqui** Louis • **Irigaray** Bertrand •
Laborde épouse **Despessailles** Charlotte Marcelle
• **Lacroix** Christian Michel • **Lehadouey** veuve **Carrere** Simone
Emilienne Charlotte Marie • **Lerchundi** veuve **Manterola** Marie •
Munho Veuve **Ariztegui** Anne • **Murua** épouse **Lasaga** Jeanne •
Pascaud Jean Jacques Bertrand • **Poulain** Pierre •
Sagardoy-Aspirot Maylène veuve **Bernet** • **Ugartemendia** Joseph ■

Merci aux Azkaindars
Très touchée par les condoléances,
les témoignages de sympathie et les
marques d'amitié reçues de la part de
nombreux Azkaindars à l'occasion du
décès de son frère Xavier Narbaïts,
survenu à son domicile de Haitzondoko
Etxea le 6 mai 2019, et inhumé à
Guéthary le 13 mai, Maddalen Narbaïts-
Fritschi tient ici à les en remercier en
son nom et au nom de sa famille. ■



Au revoir Charles Daguerre [28 mars 1960-24 mai 2019]

Charly nous a quittés le 24 mai dernier, en laissant un grand vide autour de lui. En effet, cette figure d'Ascaïn a tout donné à son village, en particulier à travers son implication sans faille au sein du club de rugby Elgarrekin et son engagement humanitaire à EVAH, au téléthon... C'était le lien entre toutes les générations et l'hommage exceptionnel qui lui a été rendu lors de ses osèques en est la preuve.
Milesker Charly, ez adiorik. ■



Ets LANNEGRAND

Image • Son • Électroménager
Antenne & Parabole

FACE À LA MAIRIE

Rue Principale - Saint-Pée-sur-Nivelle

05 59 85 86 10

BRICO **MARCHÉ**

Pouvoir tout faire Moins cher

ZA Lizardia - 64310 **Saint-Pée-sur-Nivelle**

Tél. : 05 59 85 87 87

Ouvert du Lundi au Samedi : 9h-12h30 et 14h-19h

**Service après-vente spécialisé
en motoculture et outillage de jardin.**

SAV intégré : entretien et réparation sur place.



Eurl **LACARRA**

Débroussaillage
Entretien
de terrains
Travaux
agricoles...

Ascaïn • **06 07 96 53 02**

lacarra.gehexan@gmail.com • www.facebook.com/eurl-Lacarra

PAYS BASQUE AUTO



AGENT RÉPARATEUR AGRÉÉ

PEUGEOT

Vente neuf et occasion

Réparations
toutes marques
Mécanique



CARROSSERIE

781, route de Saint-Jean-de-Luz • Ascaïn

Tél. **05 59 54 00 90** • paysbasqueauto@gmail.com

HIRIGOYEN

Froid & Climatisation
Pompes à chaleur

Tél. **05 59 54 43 52** • Port. **06 69 72 21 90**
hirigoyen64@orange.fr • Ascaïn

LAPIX
BATIMENT

Tél. 05 59 08 10 10

8, rue Vauban
SAINT-JEAN-DE-LUZ

www.lapixbatiment.fr



Groupama
la vraie vie s'assure ici

VOTRE AGENCE

5 place de Verdun
64500 Saint-Jean-de-Luz
Tél. 05 59 26 12 89

Retrouvez-nous aussi au  **N°Cristal 0 969 320 319** et sur www.groupama.fr

Groupama d'Oc - Caisse Régionale d'Assurances Mutuelles Agricoles d'Oc



suhari.fr

ZA Lizardia - 64310 Saint-Pée-sur-Nivelle

commercial.senpere@suhari.fr

Tél. : 05.59.54.17.96

Le drive de
Suhari Traiteur,
à retrouver sur
l'application
RAPIDE



<https://app.rapidle.com/#/commande-en-ligne/bons-plans/nos-produits>

Anapia  voyages

Le Voyage c'est main

éthique et luxe

www.anapiavoyages.fr • Rendez-vous > 06 88 62 62 66
Pépière Lanazia • ZA Larre Lorre • ASCAIN

LAFFARGUE
SAINT • JEAN • DE • LUZ
1890



25, rue Gambetta
Saint-Jean-de-Luz
05 59 47 03 33

www.maisonlaffargue.fr

1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

VISITEZ
Notre Atelier de Tissage

DE LINGE
BASQUE

Z.A de Larre Lore
64310 Ascain
05 59 26 81 81
www.lartigue1910.com



VENTE DIRECTE



SIMON & SIMON
Manufacture de perles depuis 1865



Atelier et Boutique

ZA Larre Lore • 64310 Ascain
05 59 58 16 70 • www.simonetsimon.com

Christian Larroquet

PAYSAGISTE
Création, entretien parcs et jardins

Zuitzartia • Route d'Olhette • Ascain
Tél. 06 14 18 86 31



AYNI
Centre de bien-être

Cours semi-collectifs de Pilates, Yoga, Qi gong, Stretching, Méditation.
Coaching individuel : Remise en forme, minceur, entretien, Yoga, Pilates.
Kinésiologie, Fleurs de Bach, hypnose, acupuncture.
Massages du monde à l'huile, soins énergétiques, réflexologie plantaire, massages Ayurvédiques.

Et bien d'autres prestataires, événements et conférences à découvrir ! Renseignez-vous !

11, ZA Lanzelai • **ASCAIN** • **06 28 04 77 14**  Centre de bien-être AYNi

Zone artisanale en face du centre Équestre Sainte-Hélène
box N°1 en face du Fournil Inda "Entrée Hamekak"

NICO TAXI

Spécialiste transport malade assis
Aéroport - Gare
Excursions & Rapatriement
Toutes distances Jour & Nuit

TAXI **06 09 71 36 66**
nicolaspasicot@hotmail.fr



123webimmo.com
L'agence moins chère que les agences®

Hervé PERRACHON
Agent immobilier

 05 59 54 36 03
06 11 05 16 87

 paysbasque@123webimmo.com
64310 Ascain

 www.123webimmo.com/pays-basque


Une agence nationale à vos côtés partout en France